

El Cuento del Dumenche

Per un Belluter
parat

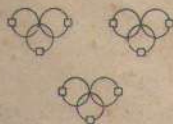
PESA EN UN ACTE

Una consulta

ENTREMÉS BILINGÜE

ORICHINALS DE

JUAN BATISTE COLOM Y SALES



BATISTA SORIANO
PARADERIA
4, RING PERDIDA

Número 229

Préu: 15 séntims

El Cuento del Dumenche

SEMANARI LLITERARI ILUSTRAT

DIRECTOR VISÉNT M. CARCELLER

Redacció y Administració:
PLASA DE LA REINA, NÚM. 14

Suscripsió fóra de Valencia:
1'50 PESETES TRIMESTRE

DÍA FESTIU

A ELLA

I

Es un d' eixos dies en que el Sol se mostra risent; la llum de ses mirades innonda l' espai ab una tonalitat daurada, les clares llágrimes de la rosada, se evaporen pausadament al rebre ses caricies; los ancels anuncien al ses canturies un dia esplendit, i en tota l' horta, la bella esmeralda del forment, enlluerna els ulls ab una atra llum, que la de tots els dies. El poble dorm; sos homens descansen de la lluita diaria, i sols de quant en quant, la campana de la petita esglesia, es reviva i crida als fills anunciantlos l' hora de la primera misa.

Es dumenge, i el mati ab sa quietut i sa poesia, sadolla l' esperit, de esperaces i delicadesces, de ilucions i de alegries;... es dia de festa.

II

Mig jorn; la plaça del poble, presenta un especte interesant. Per l' ampla porta del temple, van eixint sos feels reunits durant la misa major, la gent forma un gros cordó desde la porta, fins l' interior en compacta amalgama de sexes i edats; els menuts fan esforços per eixir quant ants del Temple, ou sens prestar atenció, pasaren ab tedi el rato que durá el Sunt Sacrifici, i esmunyinen per mig de tots ixen a la plaça ab la risa al rostre; el javals, resignadament agnante la lenta eixida; per que van ab elles, ¡ab les mevie! si no fos per aixó rato ja que estarien fora; les velles recen per última vegada, pregaries tanques en aquells temps d' infantesca pre-

garies que han repetit cada dia moltes voltes sens adonarsen sisquera de lo que dihuen.

Ja estan tots a fora, uns, fan comentaris sobre la plática, atres, les mes jarraores, se rihuen ¡quí sap si d' enveja! de les amonestades aquell mati; les parelles d' enamorats, ja hi son diguent hon han de pasar la vesprada, i els vells ixemple de sosiego i benestar; com homens de criteri raonen sobre els negocios els recs i les cullites; i en algún roglet, s' ohuen paraules, que arreglen la partida pera después de dinar; la partideta del truc.

La plaça es tota blanca per la llum del sol, los rostres brillen, i les rialles florixen als llabis i esclaten en l' espai en músiques de goig... i l' esprit s' ajaganta, ab un plaer intens.

III

La vesprada pasa... alegre pera uns, divertida pera atres. feliç pera els amants, pera els vells voltada ab los recorts del temps pasat.

El sol esplendit del mati, va paulatinament minvant; tots ja hi son anantsen vers la llar propio, la bella esmeralda del forment, desgrana els darrers destells; tots aucells piulen recullintse als arbres, al poble l' envolta de nou lo silenci, que es torva de sotte pel gemec de la campana, que reça el toc d' oració... Y enllá dalt, en l' oritso com un' ostia de plata naix l' astre de la nit, que ab sa blancura engisadora, li da un tint argentat a totes les coses, en tant que l' esperit s' ompli d' una melengia dolça... dolça.



TEATRO VALENSIA



Per un Belluter parat

PESA EN UN ACTE

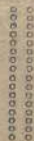
ORICHINAL DE

Chuán Batiste Colom y Sales



PERSONACHES

TOMASA
VISANTETA
ROC
D. PEDRO



PEPET
HUISO
PASCUALO



ACTE ÚNIC

La esena representa una casa pobra: porta al foro que dona al carrer, y pórt a la dreta del espectaor. A la dreta del actor y en últim terme un póu, al costat, a espesie de un escudeller, en plats, pichers, gots, etc., ahon mes convinga, una gran taula plena de ninots de barro, uns cuants bustos, tasetes de color y demés abios de un santero. Penchats a la pórt a del foro uns cuants ninots en gometes, unes cuantes caïres velles y una tauleta de pi en calaixet.

Al alsarse el teló, apareix Visanteta huidant una panera que estaria plena de róba. El tio Roc ix per la pórt a de la dreta, en un cresól, els ganchos de la cuina y un fardo de córdes. Sen vá dret al pou, fica el cresól dins y diu.

ESSENA PRIMERA

VISANTETA, Roc y *enseguida* TOMASA

Roc. ¡Dus, que s' apaga el cresól!
¡Chica, dus la panereta!

Vis. Esperes una miqueta;
no tinga presa; si vol.

Roc. ¿Ous? ¿ous? ¿ous? Ñaulantestá.

Tom. Así tens la esca.
(Entrant y deixant en la taula una poca de esca.)

Vis. ¡Mare!

Tom. Chica ¿aixó qu' es?

Vis. Oy qu' el pare
ha tirat el gat al.....

Tom. ¡Bal!

Roc. ¿Atra vólta?
¡Dóna amagues!
Yo la tirat: no teu negue:
iy en cuant el traga, l' eufeguel!
Pa aixó no cal qu' el tragues.

Tom. ¡No ma de desinquetar!.....

Roc. ¡Si ma trencat fént el maula,
al pucharsen dalt la taula,
el busto de *Castelar!*;

¡ha tirat un anchelet,
y l' ha trencat!

Tom. ¡Hóme moques!
¿Y per aixó te sofoques
y ofegues l' animalet?

Roc. ¡Vacha un talent c' has tengut!
Yo apósta no l' ha tirat;
Es qu' al pegarli ha votat
per dalt, y dins ha caigut:
bix... bix... bix... ficat ahí dins.

Tom. ¡C' animal eres!

Roc. Abant:....

Tom. Ma tu si els gats entendrán.....
¡Si te oïren els veïn!

Roc. ¡Ay! ¡la llum!

Vis. ¡El cresól nou!

Tom. ¿T' ha caigut dins?

Roc. Sa Bañat:

Tom. ¡Veu vosté lo qu' ham guañat!

Roc. ¡Si mourá poc per un sou!

Tom. Tú a tot contestes aixina,
y es com destroim la casa.

Roc. ¡Dóna! vosté calle y fasa
les faenes de la cuina.

Tom. ¡Faena de cuina es;

ma tu el jaleo qu' armat!
 Roc. ¡Si hem creme!..... ¡Ya ma cre-
 [mat!
 tin, ya no me fique en res.
 Tom. ¿Yo? primer s' ofegarà.
 Roc. Pues entonses bachillera.....
 Vis. ¡Mare! ¡mare! en la panera
 sa ficat el gatet ya.
*(Al oír asò se tiren els dos a
 traurer el gat, al mateix temps
 puen de dalt, y li peguen a Roc
 en lo cap).*

ESSENA II

Els mateixos y PASCUAL de dalt

Roc. ¡Ay! ¡el cap! ¡uy! me sen volà.
 Pas. ¡Aparten el caballet!
 Roc. ¡Santo Cristol!
 Tom. ¿Que fan fet?
 Roc. ¡Un boñ com la corriola!
 Tom. ¡Llorensa!
 Pas. ¿C' ha sosoit?
 Tom. ¡Ah! ¿qu' es vosté so Pascual?
 Pas. ¿Qu' ha fet per ahí algún mal?
 Tom. ¡Casi mata a mon marit!
 Pas. ¿Al tío Roc? ¡re sabata!
 Vis. (De risa no hem puc contin-
 [dre).
 Roc. Pues mire, si arribe a tindre
 el pols en lo tos, me mata.
 Pas. Pues hómec ¿com a segut?
 Roc. (Es un boñ com una anóu).
 Tom. Traent el gatet del pou.
 Pas. ¿Que hui també els ha caigut?
 Tom. Ell que la tirat.
 Roc. ¡Y eu diu!
 en tráurelo, no cau mes:
 pues li done dos dinés
 a un chic, y qu' el tire al riu:
 que pa el paper que fá así....
 Tom. ¿Te fá molt mal?
 Roc. ¡Si señora!
 air trencá una pastora
 que de fer cósta un mati.
 Y si es despusair, va,
 sen pueha ahí fent el tófol,

y li lleva a un San Cristófol
 el niño en una rabá.
 Tom. ¿Tu has amollat la panera?
 Roc. ¡Si!
 Vis. Pos tinc la corda yo.
 Tom. Vinga tragámlo, sino....
 Roc. ¡Si m' han unflat la mollera!
 Tom. Agárralo en un grapat.
 Vis. Oy, mare y si está rabiós....
 Roc. ¡Dus qu' el mate! ¡Santo Dios!
 Tom. ¿Qué t' ha fet?
 Roc. Que m' arrapat.
 Tom. ¡Uy! ¡t' ha ficat les sarpetes
 baix dels ulls!
 Roc. ¡Fuch!....
 Tom. ¡No l' agarres!...
 Roc. ¡Si no duc les antiparres
 m' envia a vendre caixetes;
 ¡Mare de Deu! ¡y com cou
 el tal arrapet! ¡no res!..
 Tom. Lo que me cou a mi, es
 el cresól que está en lo pou.
 Roc. ¿Cuant vá a que yan garro-
 [taes?...
 Tom. ¡Nou de air!
 Roc. Ya m' unfiles masa.
 Tom. ¡Mes unflá estic yo!
 Roc. ¡Tomasa!....
 ¡Calla! que no vullc cantaes,
 perque si arribe yo a obrir
 la boca que tant s' aguanta,
 me pense que coses canta
 qu' hasta els sorts les han de
 [ohuir.
 Tom. ¡Qu' aguante yo eixa brabatal
 ¿qué mas de dir segallós?
 Roc. ¡Upal... una coseta o dos
 que m' han dit en ca la chata
 Tom. Nela y la de Sacanelles
 no deixarién de ser.
 Roc. Pues algo tindrà qu' haber
 en cuant sospeches en elles
 Tom. ¡Pues no els tinc res qu' ama-
 [gar!
 ¡mira tu quin escàchet!....
 la una y l' atra. ¡Si nó han fet
 les dos mes qu' escuadriñar!

Roc. Y ara vullc eixes mentirés
saber qu' han amotinat,
y demá en mich del mercat
els diré calfa caires!
¡A tu y la de Vedriola,
air, no meu pots negar!
vos convidá a refrescar
D. Pedro el mestre d' escóla.
Y aixó de que vinga así,
a donarli a esta llisó,
desde hui, finiquitó;
pues no m' esta a conte a mi.
Tom. ¡Hómel!... ¡Tindrà pelenden-
[gues!
¡Eres un bec, de primera!
y han de ficarte en cullera
les còses pa qu' eu compren-
[gues.
¿Tu saps yo perque li fás
la aleta? ¡Tu no has papat!
Es perqu' está enamorat
de Visenta;
Roc. ¡Calla!.....
Tom. ¿Estás?
Y com es home que té
pera poderla arreglar,
vullc vore si els puc casar
si pot ser el mes que vé.
¡Qu' es hóme de mols dinés!
Roc. Pero ¡Pepet que dirá!
Tom. Diga lo que vullga, ¡ba!
¡amors son trunfos! no mes.
Roc. Feu lo que mes mos convinga.
Tom. Deixam a mi, que vorás:
pero avore si li fás
un bon agrado cuant vinga.
*¡Visanteta ha estat arreplegant
la panera y demès trastos y ix
en este moment).*
Visanteta, mira; hara
parlabem de qui et vol bé;
avore si hui cuant vé,
li fás alegre la cara;
que et parlará el millor dia...
Vis. Si ya m' ha parlat. Anit.
Tom. ¿Y tu qu' es lo que li has dit?
Vis. Li diguí qu' eu pensaria.

Tom. Pues no es còsa de pensar;
sino dirli clar que sí:
Perqu' en lo día de hui,
es difisil encontrar
un atre hóme com éll.
Vis. Mes si el amor no m' inclina...
Tom. ¡Dóna, no sigues aixina!
L' amor es un dicho vell:
un dicho tan sols, res mes
ha segut sempre, y será;
el amor hui en día está
per lo positiu, ¡dinés!
Creume a mi: tonta no sigues
y agarral; casat en éll:
pren si vols el meu consell,
y algun temps pot ser que di-
[gues.....
¡tenia rahó ma mare, b' es viu
sinse treballar; de lo contrari,
a penar!
lo matèix que yo y ton pare.
Pues treballant ell y yo
sempre de día y de nit,
may en la vida ham eixit
de dur sabata al garró.
A aixó la sórt te condena
si te cases en Pepet;
lo que yo y ton pare ham fet;
¡sempre burros de faena!
A mes d' aixó, tu saps ya
que Marequita digué.....
«Lo que toca Pepet, te
molt remala nomená».
Vis. ¿Pues sap lo que li vullc dir?
¡que no vullc esclavitud!
Roc. ¡M' alegre! ya sa perdut
el color... ¡si es ún patir!
¡El color de fer els bronses!...
Tom. Bueno aixó res mos importa:
vullc qu' et cases en qui porta
el manantial de les onses.
Vis. Pero.....
Tom. ¡Raons a un costat!
en ell te tens que casar.
Vis. ¿M' hauré de sacrificar
a la seua voluntat?

ESSENA III

EL TIO ROC, *enseguida* DON PEDRO

- Yo hen pense que no m' enga-
[ñe,
y estem fen penar la chica
per eixe tío que crec
qu' encara deu la levita.
- D. Pe. Felises los tenga.
Roc. ¡Ola!
Señor D. Pedro, buen día.
- D. Pe. Usted siempre trabajando.....
Roc. Siempre. Pañese mentira,
y así me mato el déstisio.
Acuéstese una caira.
- D. Pe. No es menester, pues si estoy
escribiendo todo el día.
¿Y qu' es eso qu' está hasien-
[do?
- Roc. ¿No lo vé? ¡Pareix mentiral
jestoy haciendo los bustos
de los deputados!
- D. Pe. ¡Isa!
¡Ya es una obra maestra!
Roc. ¡Y de mucha escultoria!
D. Pe. Yo me pensaba que eran
cabezas para las ninas.
- Roc. ¡Por Dios! ¡Quiere V. callar!
No ve V. que.....
- D. Pe. Si..... creía.....
Roc. ¿Usted ve este? ¡Es Topetel!...
D. Pe. ¿Y las patillas?
Roc. ¡Qu' eixida!
¿que Topete du patilles?...
D. Pe. Mírelo V.
(*Traent una caixeta de mistos*).
- Roc. ¡Es sert! ¡Por vida!
Y vigot també: hoy, mire
en dos gorritons, patillas.
¡Yo siempre tuvi ese genio!
D. Pe. ¡Lo propio de un buen artista!
Ahorá lo que puede haser,
poner en letra grandita
el nombre de cadascuno.
- Roc. ¡No cale! ¿qu' eso que implica?
No ve V. que la semblansa
que tienen... hoy sin patillas
- ni nada, si el conosiera
a fondo, cregam, diría
qu' era él; ¿no ve el perfil?
D. Pe. ¡Si; está bien!
Roc. Pues enseguida
voy a haser el busto d' ese
deputado de marina.
Hara que pense, D. Pedro,
vosté hem llechirá una llista
de las feguras que piden
para las fiestas de Lliria.
¡Allí se despacha mucho!
D. Pe. Y San Miguel s' aproxima:
¿y es qu' usan en aquel pueblo
poner a las fiestas lira?
Roc. Alguna qu' otra parada,
pa que la gente no diga
que no hay de todo: conque
so Pedro, lea la sinta.
(¡Ay! ¡que no li he dit Don!)
- D. Pe. Aquí no hay ortografía
ni sintáxis! (¡Allá vá!).
Roc. (¡Pareix paraula llatinal!).
D. Pe. (Si sé lo qu' ha dit qu' hem
[penchen).
- Roc. (Pues señor, pareix mentira...)
Este hómee deu tindre el cap
embotit de talent). Llichca.
D. Pe. (Encara com está clar).
¿Conque empieso?
- Roc. Vinga, vinga.
D. Pe. Dos dosenas de muñecos
con goma.
Roc. Sí; de gomita.
D. Pe. Id. id. de aquellos Judíos.
Roc. ¿Id.? idem.
D. Pe. ¡Justo!
Roc. Yo día.....
¡Judíos! ¡Saben qu' en eso
es donde mi mano artística
se luse mucho D. Pedro!
¿Y a que V. no m' andevina
en lo que más chocan?
- D. Pe. Hómee,
¡quién sabe!
- Roc. ¡Por vida!
en la particular grasía

- que les coloco la hechia.
Se las pongo de cantón,
y me los formo en cuadrilla...
D. Pe. (Pues pareixerán chodíos
pa matar bós de Gavidia).
¿De manera que han chocado
tales fequras en Liria?
Roc. ¡Han tuvido un choque atrós!
Conque seguixca; seguixca.
D. Pe. ¿Llevará V. un San Mi....
Roc. guel?
D. Pe. Miguel. Es tan menudita
está lletra, y como yo
tengo cansada la vista;
no llevo gafas....
Roc. Pues nada:
dóneli llisó a la chica,
qu' a mi me la leerán
después en la barbería.
¡Visental ix que D. Pedro,
vol darte llisó enseguida.

ESSENA IV

Dits, y apoc VISENTA, después TOMASA

- D. Pe. ¡Eu, qu' este tío en cá parla
millor que yo el castellá!
yo que vullc fer creure así
que soc de Madrid. ¡No es ná!
si m' arriben a coneixer
la intensió que duc ¡mes cá!
en quatre dies, tenint
a le mare de la part,
eixirá el plá com desiche,
y com me pense; no hay más.
Y en cuánt me case en la chica,
res me resindona ya,
de qu' aclarixquen así
qué m' alimente en la fam,
y que ya catorse mesos
qu' al teler no m' acostat.
Yo creec que no m' enrecorde
de fer nucs encaenats.
Pues este tío s' alaba
un poc mes de regular.
Tant els semblen eixos bustos
aquí diu ell, com un gat
- a un pollastre: conque miren
si vá poc dret!
Vis. ¡Foll!
D. Pe. ¿Qué hay?
Vis. Res: c' han tombat el tinter;
mire, la matéria está....
Roc. ¿T' ha chues a qu' es ta mare
la qu' el tinter a tombat?
Pero no t' apures, calla:
apenes mos comprarán
un anchelet de gometa,
pa la matéria.
D. Pe. ¿Usted m' hará
el favor de un vaso de agua?
Roc. Oy, si señor, allá vach
Tom. (Ya está así: femli el cumpli-
[dos).
Señor D. Pedro, ¿que tal?
D. Pe. Muy bien, señora Tomasa:
¿y V.?
Tom. Sinse novedat.
Algo pèsada esta cama,
pues tengo reuma, y me dá
a tres por cuatro pinchadas....
D. Pe. Eso con según y sal,
y unas gotas de vinagre,
s' arregla V. un micapán
y se lo coloca....
Roc. (Donantli un got de aigua).
[Aigua,
y acabada de puar.
D. Pe. ¿Hombre y eso de la cara
que observo a V. un rato ya...?
Roc. Está a sido un arrapaso
que el gato m' el ha endiñat
a la que la tret del poso.
(D. Pedro tira de la boca t'
aigua qu' estaba bebent).
¿Qu' es eso? ¿fa gust de gat?
D. Pe. Nada....
Tom. ¡Li has fet aprensió!
Roc. Dona....
Tom. ¿Ya nesesitat
p' aixó de dir qu' ha caigut
y qu' has tret del pou....
Roc. Abant....
Tom. ¿Ne quiere V. de la fuente?



- Roc. De la fuente no ni hiá.
Lo menos fa ya tres mesos
qu' el cántaro se trencá,
y por no gastarse esta
un miserable real....
- Tom. Tu pa destruir la casa
sempre has tengut bona má...
- Roc. ¿Y hara que m' afaite asoles
no estalvie?
- Tom. ¡Pues ya vach!
Veá V. por esa parte
que se quiere estalviar
un sueldo, cregau D. Pedro;
encara se gasta mas
con la esca que se pone
para los tallos qu' es fá.
- Roc. Veritat es; l' atre día
casi me vach degollar.
Pues ya no m' afaite asoles;
lo que te djc: y hara vach
a que me llixquen asó
allí mateix, y de pas
a que m' afaiten: D. Pedro,
que ustet estea bien, men vach.
- D. Pe. Hoy no daremos lección,
como la materia está
tan indispueta...

- Vis. Millor,
entónses vash a escurar.
- D. Pe. No es menester que te mar-
[ches.

ESSENA V

DON PEDRO y TOMASA.

- Tom. Te vergüensa d' estar...
- D. Pe. Ya...
- Tom. La presensia de nosatros.
Com sap que hemos de tratar
de sus asuntos y nuestros...
¿Conque D. Pedro, que hay?
¡Cosas grandes! ¡muy regran-
[des!
- D. Pe. ¿Hombre, sí?
- Tom. Ahora verá.
- D. Pe. Yo li enseño a una Duquesa
de la calle del Forat,

los dividendos, sumandos
y el sistema desimal.
A más, como es rica y puede,
quiere l' enseñe a tocar
el piano; y me promete
cuando la deje enseñá,
y como está agradecida
porque mi difunta... ¡Ay!
a la derecha de Dios Padre
sin remedio debe estar
por lo buena: Directora
del colegio de la Pas
era. (Y venía gosets
en la plaseta dels Caps.)
Pues le crió a la Duquesa
un niño qu' ha muerto ya.
De tal niño, el patrimonio...
la herensia, mía será
en pago de las lecciones;
qu' es un grande capitall
Y además tierras que tengo
en la Mancha...

- Tom. Y además
qu' ella también entelando
palmitos, puede ganar.
- D. Pe. ¡No, señora! ¡eso faltaba!
Que la hisiera trabajar...
teniendo yo en abundansia
riquezas. (Ya 'u sé.)
- Tom. Pues ná.
- D. Pe. ¡Haber si verificamos
pronto l' enlase, que ya
el estado de viudés
me fastidia!

- Tom. Pues s' hará
todo lo pronto posible
que se pueda.
- D. Pe. (Bueno va.)
Ya será tarde
- Tom. Lo menos
han tocado seis.
- D. Pe. ¡Que tall!
Me marchó, pues, porque ten-
[go
un negocio qu' arreglar.
Conque, hasta luego, Tomasa;
que volveré a ver qué hay.

Tom. Diga ustet algo a la chica...
 Ya la tengo capchirá.
 D. Pe. Pues nada, volveré pronto.
 Adiós.

Tom. Hasta luego. (¡Ay!)

ESSENA VI

TOMASA y VISANTETA.

Tom. Visanteta vine:
 pòsat a plorar
 de tanta alegría
 que Deu ma donat.
 Ya res te fa falta,
 felis eres ya.
 ¡D. Pedrol eixe hóme
 mos vingué a salvar:
 hara una Duquesa,
 li té que donar
 tota una fortuna,
 pues li está enseñant
 ¡sumandos!... ¡y cóses!
 S' aneu a casar;
 lo pronte posible
 que quede arreglat.
 A Pepe, cuant vinga,
 m' el pots despachar,
 no vullc que destorbe
 la felisitat
 tehua y de mosatros:
 ¿huenténs? pues ya eu saps.
 ¡Y mira, pobretal
 sinó feres tal.

ESSENA VII

VISENTA, a poc PEPET.

Al últim m' arrastrarán
 al altar, y em casarán
 en el qu' aborrixe, ¡gran Deu!
 Ampara tú el l' amor meu,
 tingau compasió, señor,
 no sacrifiqueu l' amor
 de la que hasta el sel
 t' envía,
 esta súplica en lo día
 que l' alegría ha perdut:
 pues causes se l' han endut
 que son guies de interés;

(Voz).

Pep. ¡eixa veul ¡ay! ¡Pepet es!
 Cuant a Valensia torne,
 vinc así apresada,
 no mes pa contemplarte
 ¡chitana mehu!
 el cór descansa,
 perque tan prop s' encontra
 del que idolatra.
 ¡Pero qu' es lo que notel
 Chirat y miram:
 ¿per qué no hem dirichixes
 la tehua vista?
 ¿T' has enfadat
 perque no et vach escriure?
 ¡Deixat estar!
 ¿Pero en qué ha pecat yo
 pa no mirarme
 y en cuant en ansia torne
 que me desaires?
 Lo qu' ha fet disme
 y als teus peus m' achenolle
 p' arrepentirme.

Vis. No t' achenolles, Pepe,
 si es que no vols,
 que com els ulls me plore,
 me plora el cór;
 si t' achenolles,
 en sentiment, segura,
 la mórt me dones.

Pep. ¡No plores, Visanteta,
 pues cada llágrima,
 el sentiment aumenta
 de la mehu' ánim!
 ¿Qu' está pasant?

Vis. Qu' atropella ma mare
 ma voluntat.

ESSENA VIII

Dits y TOMASA.

Tom. (¡Ya está así el trapatroles!)
 (Pues fort en él
 per si ocasió com esta
 ya no encontrem.)

Pep. ¿Me vols?

Vis. ¿No hem creus?

Pep. Pues mes penes no pases.



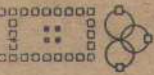
Tom. ¡Confía en Deul
 (¿Qu' és lo que diu el tuno?)
 Pep. Yo no el conec
 pero en cuant el conega
 ¡pobret! ¡pobret!
 Tú no chemeques
 ¡y riute de ta mare
 y en res mes penses!
 Tom. Escolte así; ¡insultaor!
 ¡Qué m' está insultant!
 Pep. Tomasa..
 Tom. Ixca vosté de ma casa
 ¡desvergoñit! ¡Sí, señor!
 Pep. No crega que ha contestar
 li vach. D' así a la nit,
 parlaré en lo seu marit;
 en vosté no vullc parlar.

ESSENA IX

VISANTETA, TOMASA; a poc Roc.

Tom. ¡Ma el borinot! asó es
 despresiarne... ¡el só chineta!
 Per tú, cara de baqueta,
 m' ha despresiat, y res mes.
 Per tú, que ya has pres la
 [moda...
 ¡hasta que la crisma et rompa!
 de callar y fer la sompa,
 y obrar com te s' acomóda.
 Y encara hem diu el so ¡baba!
 que parlaria en Roc, asóles...
 Si sabera les rachóles
 qu' ha chafat éll, les mudaba.
 Y pósat al seu costat
 en vindre D. Pedro...
 Vis. ¡Pues!...
 Tom. Si no, te péle; ¡después
 digues que no t' avisat!
 Vis. Mes de dos voltes li ha dit.
 lo que torne a dirli en calma;
 primer agarre la palma,
 que a eixe abuelo per marit.
 Tom. Tú fes lo que vullgues: ara
 tornará com éll a dit;
 sabrás qui soc esta nit,
 com li fases mala cara.

Roc. (Que ix en la toballa de la pe-
 luqueria y la cara mich afaitá,
 en mich bigot.)
 ¡Ay! ¡Tomasal! ¡Visanteta!
 Vis. ¿Qué té pare?
 Tom. ¿Qué te pasa?
 Roc. No sé cóm arribe a casa...
 asenteume una miqueta.
 Estaba en la barberia
 afaitanme, com veeu,
 y en asó ve el só Mateu
 dient en molta alegria!
 ¡No ha segut fluixa la sórt
 de Pepet! ¡y' ha aixit d' apuros!
 li ha deixat cuatresénts duros!
 un tio que li s' ha mort.
 Yo, tot confús y torbat
 ni ha dit quin Pepe sixquera;
 mes éll, pa que l' entenguera
 m' ha dit, el d' así el costat.
 Tio Roc, vosté el coneix;
 apenes aixó m' ha dit
 corrent d' allí m' en ha eixit
 com un ¡galgo!, ló mateix.
 En ca no aplegue al carrer,
 me trobe al fill de Llohuis:
 ¡Tio Roc! ¡dia felis!
 m' ha dit: ¿saps? el sabater.
 Yo li hua dit a María,
 a Mercedes y a Pascuala.
 Tom. ¡Feume un got de calaguala,
 o me muic de l' alegría!
 Vis. Después que la grasia ha fet
 la mare de despacharlo!
 Roc. ¡Pues es presis agarrarlo
 sinse remey!
 Tom. Sí.
 Vis. (¡Pepet!)
 Tom. A buscarte s' en h' anat,
 dienme, d' así a la nit,
 parlaré en lo seu marit.
 Roc. Ell vindrá; no m' ha trobat.
 Com aquell que no sap res
 ham-de fer; el cas obliga:
 sinós, es fasil que diga
 qu' el volém per l' interés!
 Direm que mos ha enredrat



una dóna, y mos ha dit
qu' el va vore l' atra nit
en atra novia al costat.
Y apenes torne en l' enredro
de les llisóns y sumandos
l' enviem en los restandos
a pasechar, a D. Pedro.

ESSENA X

Dits y PEPET.

Pep. Bon día.
Roc. (¿Si aurá ohuit algo?)
Vis. ¡Pepet!
Roc. (Aurá segut poc.)
Pep. Vach buscantlo tio Roc
com busca a la llebre el galgo.
Si: perque a parlarli clar,
en la present ocasió,
nesesite a vosté yo,
tant com el peix a la mar.
Vulle que m' esplique el mo-

[tiu

per qué d' así m' han tirat
igual que fa anar el gat
a la rata dins del niu.
Sap que per esta estel sego:

Tom. ¡Raó tens pera trinar!
Roc. És qu' hem varen engañar

com a un infelís borrego.

M' has de creure, no t' ha mos-

[ques

es perque una anedraora
t' ha segut tan retraidora,
com un aguasil de mosques.

Maliciá la maliciosa,
que tú venies así,
en la intensió qu' al chardí
s' entra la mariposa.

Air mateix la viu yo,
y hem digué, no el perc de vis-

[ta;

ell vol tant a una modista,
com el pollastre al segó,
y pa mes amotinar,
ya fa dies mos te dit;
ell va buscantla de nit,
com l' óbila al campanar.
Pero hui un atra persona,
que a fondo la coneixia
diu qu' era engañ lo que dia;
tú, si t' han ofés, perdona.

Pep. ¿És el dir qu' a lo qu' es veu
nostre amor en ca no ha mort?

Vis. ¡No: beneim nostra sort!

Pep. ¿No et diguí? ¿confia en Deu?

ESSENA XI

Dits y Huiso.

Hui. ¡Muy buenas! ¿y el tio Roc?
Roc. ¿Qué li s' oferix? ¿Qué ya?
(Lo menos l' enorabóna
me ve este tio a donar.)

Hui. Hóme... yo nesesitaba...
un favor...

Roc. (¡Oyl si voldrá
que li deixe dinés.) ¡Diga!
Hui. Que vinguera a declarar,
com a que yo soc el pare
de mon fill.

Roc. ¿Hóme, a quin sant?

Hui. És perque... yo li diré...
A mi me se morí mon cuñat
air; y com éll volia
al meu Pepet, ¡tant y tant!
li ha deixat al morir-se...
¡cuatre sens duros!

(En gran alegría.)

¡Caram!

Tom.

Roc. (¡Santo Dios!)

Hui. P' aixó li ha dit
enfront de ma casa abans,
¡qu' era gran día!

Roc. (¡Dimoni!) (¡Dimoni!)

Vis. (¡Qué fetal) Bueno, ya vach.
(¡Gran Deu! si cambien ara
els dos la idea de abans.)

Roc. ¡Conque son cuatresens duros!
Hui. ¡Sí, señor!

Roc. Anem allá.

Tom. (¡En cara com a D. Pedro
en ca no l' ham despachat!)

ESSENA XII

TOMASA, VISANTETA Y PEPET.

Pep. ¡Póbre tio Huiso
qué content s' en val
viu baix de ma casa:
creume, m' alegrat.

Tom. (No ya mes que dirli
que no el volem yá.)
Pepet, francament
te vach a parlar.
Si he dit qu' el volía,
estaba obligá.
Pues vol mon marit
vos deixe casar.
Pero et desengañe,
pues present no está.

Pep. ¡So Tomasa! diga.
¿vosté s' ha pensat
que soc un sinagües?
¡Pues está engañá!
vosté, com a mare,
lo que vol farà:
mes yo; com a novio,
també sabré obrar.
¡En vore a eixe mestrel...
¡Com li digues tall!...
Tom. Yo cuant pegue palos
Pep. no se may parlar.
Tom. ¡Si eres hôme tócall!
Pep. ¡Pues chansa será!
Vis. ¡D. Pedro s' acósta!
Pep. ¡Qué felisitat!
(Anant al foro a vorel.)
¿Es este el D. Pedro
que tú m' has contat?
El mateix.
Vis. ¿Es eixe?
Pep. ¡Si li dius quel...
Tom. ¡Ay!
Vis.

ESSENA XIII

Dits y D. PEDRO.

Pep. ¡Tio Perel!
D. Pe. ¡Pepel!
(¡Escuha!...
Pep. ¿Qué ya?
D. Pe. (Un favor espere:
si vols el farás.
Que no hem descubrixques:
pues duc entre mans
capchirar la chica;
casarme en...)
Pep. Ya, ya.
D. Pe. (Yo fas así creurer
que soc castellá:
no mes te demane
que calles.)
Pep. ¡Ya vach!
Pues sapia y entenga,
qu' esta chica, ¿sap?
es a mi a qui adóra
y sino sen vá,
el duc per chustisia
y li fas pagar
lo que ya fa dies
a vosté deixá
ma mare: vint duros
que no li ha tornat.
¿Es este el D. Pedro
de Madrit? ¡pues val
del carrer de Culla
belluter parat

Tom. y tot ple d' estafes.
D. Pe. ¿Veritat será?
(¡Gran Deu, qué vergoña!
¡Ay! (sino m' en vach
crec qu' hem cau la casa.)
Pep. ¿Y qu' espera ya?
D. Pe. Yo no res...
Pep. ¡Pues largo!

ESSENA ULTIMA

TOMASA, VISANTETA y Roc, que aurá

ohuit els últims versos.

Roc. (¡Atre desengañ!)
Pep. En vosté está tot,
(A Tomasa.)
per. ofisialá
sino me la dona
demá li la trac.
Roc. (¡Cuant vachá a afaitarme
no me se riarán!...)
Vis. ¡Desidixcas mare!
Roc. (Yo que hua contat
a totes les dónes!)
Tom. Pues per mí no va.
Pep. ¡Entonses lo dicho!
Roc. ¡Ché, sachca.acaba!
Visanteta es tehua.
el permis tens ya
meu, y el de sa mare
pronte el donará.
El cap no te calfes
ni estigues maldant:
amors no son trunfos
com miranto estás:
amor es volerse
desde els peus al cap:
lo demes son cuentos.
Tom. Si qu' es veritat.
Caseuse, y si en algo
vos he agraviat,
que rencors no yaxquen.
Pep. ¡Rencors! ¡vol cállar!
Roc. Pa cuant se caseu,
vos tinc que apañar
pleneta la casa
de anchelets de fanc,
que gloria vos donen.
Pep. La gloria será
si ahí mos dispensen
lo que así ha pasat.
Roc. Tot s' alcansará en pasensia:
yo parlaré, y no debaes.
Doneumos quatre palmaes
com a próba de indulhensia.
FIN.



Una consulta

ENTREMÉS BILINGÜE, ORICHINAL DE

CHUAN COLOM



PERSONACHES

EL TIO PERE. Sr. Ruiz Páris.
CAMACHO. Tomás.
PETRA. Srta. Zafra.



ACTE ÚNIC

La escena representa una salita modesta, con puerta en primer término izquierda. A la derecha, primer término, mesa escritorio en la que habrá un quinqué apagado; en el centro foro, un perchero; a los lados de éste, consolas. Sillería de Vitoria. Es de día.

ESCENA PRIMERA

EL TIO PERE. *Llauraor de uns 45 anys, porta rollá al còll una manta chiqueta, entra a essena simulant que parla en algú de dins. Es molt curt de vista.*

¡Bueno, señora, bueno: así m' aguardo en l' ascala tres cuarts d' hora!... Deu sap así lo c' asperaré! (Saca un bolsillo y cuenta el dinero). Dèset quinsets per tot capital. Catorse p' al tren, y tres pa pegar un mos. ¡El lladre d' el revisor!... ¡Fèrme pagar doble!... ¡Llástima de sét pesetes!... Tot m' heu ha desbaratat!... A cuantsevól li dic yo que vinc a consultar en un doctor de fama, y que no li pue donar un' aguileta. ¡El ferrocarril!... ¡El pogrés!... ¡El pogrés!... ¡Ocalá se trenquen tots els ferros-carrils, y reventen tots els empleats! ¡Sét pesetes!... (Ché, sét pesetes!... ¡Lladres! (Suena una campanilla.) La campaneta. Deu fasa que siga el doctor, que resulte tan bóna persona com dihuen y que al contarli lo que me pasa; s' apia-de mi! Venen: ell deu ser.

ESCENA II

EL TIO PERE Y CAMACHO

Cam. ¡Oy! El ruqueról de marres!
¿Qué voldrá hara este tío? ¿Y

cóm ha sabut ma casa? ¿Qué hay? (¡Pues me pilla ból!)

Tio P. ¿Es ustet el señor Camacho?
Cam. Sí, señor: ¿qué hay? (Con gravedad.)

Tio P. M' alegro de conoserlo. ¿Está bueno?

Cam. Bueno: ¿qué hay? (Me parla en castellá.) (El tío Pere se des-embosa y en la manta tira el tinter.)

Tio P. ¡Maria Santísima!...

Cam. ¡Guapo!

Tio P. ¿C' ha hecho?...

Cam. ¡Derramar la tinta!

Tio P. ¡Redimóni! Aspérese: aspérese. (Saca de la faja un pañuelo y seca la tinta.)

Cam. (¿U ahurá fet apósta?) (Pere, acabando de limpiar la mesa, da un codazo al quinqué.) ¡Cuidao el quinqué!...

Tio P. ¡Perdone: soy tan corto de vista! (Pisa y rompe la escupidera.) ¡Ay!...

Cam. ¡Atizal!...

Tio P. ¿C' ha chafado?

Cam. ¡La escupidera!

Tio P. ¿S' ha roto?

Cam. ¡S' ha roto!

Tio P. ¡Maedeu!... ¡En mal pié vengo a esta casa, entro haciendo males, cuando nesesito un favor tan grande!...

Cam. ¿Favor... de mí?

Tio P. De usted, D. Camacho.

Cam. (Este tío ya no me concix.)

Tio P. Y eso, ¿no se puede componer?

Cam. ¿El qué?

Tio P. L' ascopiñera.

Cam. ¡No, señor!

Tio P. ¡Caram!... ¡Tamién es ocurrencia dejarla en tierra!

Cam. (Oy, hara la posarem damunt de la consóla! ¡Estos llaurisios!)

Tio P. Pos, vamos, yo... ya sé lo bueno qu' es usted. Yo soy de Benillop: ahonde ustet fué a parar este verano.

Cam. ¿Yo?...

Tio P. Sí, señor. Porreta m' hablado de ustet: m' ha dicho qu' es ustet un sabio, y que tiene muy buen corasón.

Cam. (¿En qué vindrá a parar éste?) Pero siéntese: no esté usted de pié. (Li parlarem en castellá, ya que s' empeña.) (*Camacho va a por una silla. Pere sube al foro, y creyendo coger otra, coge y tira del perchero y cae.*)

Tio P. ¡¡Mare de Deu!!

Cam. ¿Otra? ¡Pero hombre!

Tio P. ¡Perdone!... Por agarrar la silla... ¡Esta picara vista! ¿S' ha trencado?...

Cam. ¡No s' ha trencado! ¡De milacres! ¡Este tio es un sicló!

Tio P. ¡Perdone, D. Camacho! es que tengo muy mala pata. (*Se sienta en una silla que le da Camacho. Apoya los piés en un travesaño y lo rompe.*) ¿Veu... que mala pata?...

Cam. ¡Si que es pata! ¡Demasiada pata!

Tio P. ¡Cuando tanto nesesito de su bondad... parese que lo hase el dimoniol!... (*Llorando.*)

Cam. Bueno, bueno; no llóre. Explíquese... y no llóre.

Tio P. ¡No ha de llorar!... (*Saca el pañuelo con que secó la tinta, y al limpiarse los ojos se tizna la cara.*)

Cam. (¡Guapo! ¡Bóna s' ha posat la caral!... Pareix un sepionet!... Pues yo no liu dic; aixina t' en vas al carrer.) (*Camacho saca la petaca y librito de papel: hace cigarro, se guarda la petaca y queda jugando con el librito.*)

Tio P. Pos verá ustet. Yo tengo a la

chica, malvarrosa...

Cam. ¿Malvarrosa?...

Tio P. Enferma... delicada, muy delicada, milagro será que no fasa cóll de figa.

Cam. ¿Y qué tiene la chica?

Tio P. Pos la chica tiene... tiene entre las costellas y la tanda, un bulto com un codoñ. ¿M' hase el favor d' un paperito? (*Camacho le da un papel de fumar.*) Pos un bulto, que de cuando en cuando li se belluga. Ni el doctor del pueblo, ni el merescal, ni el chico de Pellórfa que cura de grasia, ni Deu, pueden con él.

Cam. Pero ¿no tiene V. tabaco?

Tio P. No, señor.

Cam. Tome V. hombre, tome V.

Tio P. ¡Ni pegados de seról, ni sangoneras... ni dimonios coronados! ¡El codoñ terne que terne! (*Va a cerrar la petaca: la pone al revés y cae el tabaco.*)

Cam. ¡¡Al revés! ¡¡Adiós!...

Tio P. ¡¡Redell! ¡Ha caigut el tabaco!... No s' apure: yo l' arreplegaré. (*Lo recoge.*)

Cam. (¡Este ruc es pichor que una pedregal! ¡Redell! S, y qué mala pata!...)

Tio P. Tome: no s' ha perdido ni un brinito. (*Sigue haciendo el cigarro.*) Volviendo al codoñ. Yo me feguro lo qu' es. La chica está pa casarse con Cachoret, el hijo de Trabuc. ¿Tiene un misto? (*Camacho le da un fósforo. Pere enciende el cigarro y tira la cerilla hacia la puerta, cuyo portier está corrido.*) Esté verano, después de la siega, ella y la c' ha de ser su cuñada, se fueron a espigolar al rastóll. S' acalararon y quisieron tomar un baño en el toll de la sequía. En uno de los escabusones... (*Deja de hablar y olfatea a su alrededor.*) ¿No oye olor de socarrin?

Cam. Si que parece... *Los dos se miran las ropas hasta convencerse que no se queman.*

Tio P. Pos en uno de los escabusones, la chica se tragó un animalito: un tix-parix. Pa mí es que

- l' animalito ha ido creciendo... y lo que tiene la chica es el tix-parix. (Los dos se quedan olfateando la atmósfera.) ¿Sabe que apreta l' olor de socarrín? (Camacho ve que sale humo del portier.)
- Cam. ¡Como que esta ardiendo el portier!
- Tio P. ¿Cómo?... (Camacho hace como que apaga el portier con las manos.)
- Cam. ¡Tiró V. aqui la cerilla!...
- Tio P. ¿Yo también?... ¡Recañót! ¡Perdone!...
- Cam. ¡Si, si: con el perdone!...
- Tio P. ¿No le digo que tengo muy mala pata?
- Cam. Ya lo veo. Siga, siga; y acabe pronto.
- Tio P. Verá. La chica no está pa ponerse en camino: yo soy un pobre; haser que usted viniera al pueblo, no es p' al meu brazo. (¿Yo pa qué había d' anar?)
- Cam. Ha dao la casualidad que Pebrereta, un señoret coent, hijo d' el llanternero, h' alsao de cascos a la chovenalla, y a cuatro viejos vierdes, pa venir a Valencia a ver a París.
- Tio P. ¿París?... ¿En Valencia?
- Cam. Un cantaor del teatro de Rusafa.
- Tio P. ¡Ah, ya!...
- Cam. C' hase su buenofisio.
- Tio P. Si: el beneficio de París.
- Cam. ¡Custo. N' ham venido un femer! Pebrereta les unfló la cabeza... ¡Voréis como mos divertimos!... ¡Voréis qué grasiósol... Y si gasen alguna piesa cataléptica!...
- Cam. Sicalíptica.
- Tio P. Eso. Sicalística. Pos bien: yo pensé, esta es la ocasión de ir a Valencia, y consultar en don Camacho sobre lo de la chica.
- Cam. (¡Vamos!... m' ha pres per el meche, que viu baix. com també li dihuen Camacho.)
- Tio P. Andando tantos, mal será qu' entre todos no m' hagan un lloquito. Se lo voy desir a Bambolla; uno de los c' han venido, y me dise: —tomas billete pa la primera estación: te costará

- tres galletes: perritas; y entre todos te cueles hasta Valencia. ¡Ola... ¿luego cofiesa V?...
- Cam. Señor.. yo confieso c' ha hecho mal; pero l' año no ha podido ser pior. El cacau, tiene ustet, que me s' ha fallao; el blate, tiene ustet que me lo tronchó una ponentada; la garrofa, ha sido tan poca, que no tiene ustet para empesar. Y en fin, todas las collitas, a cuala pior. ¿Cómo había yo de traer a mi hija? ¿Cómo haserle venir a ustet al pueblo? Por eso me desidí a venir yo en la forma que li he dicho, enterarlo de lo que yo creo que tiene la chica y que ustet me diga lo que tengo que haser. Y aqui biene el favor que yo li pido. Verá ustet: yo había destinao un duro para pagarle la consulta, lo que un pobre puede pagar hasiendo un sacrefisio; aunque por su talento y por su sensia meresca mucho más; yo... no sé si m' asplico...
- Cam. Siga, siga.
- Tio P. Pero... cuando nos acostábamos a Valencia...
- Cam. (Allá vach yo.)
- Tio P. ¡Cataplum! ¡El revisor del tren!
- Cam. ¿Sí? ¿Y qué?
- Tio P. Y... claro, ai ver el billete, dise: —¿Esto qu' es?—¿Yo qué sé? —contesto, hasiéndome el desemulao—Este billete es para Tomillera—Pos yo lo ha pedido para Valencia—¿Y usted no ha visto que le daban éste?—No, señor—¡Bueno, bueno... a mí no m' importa—Y con una sonrisita, así como si diguera, a mí no me la pegas, diu:—Tiene usted que pagar doble—¡Hombre!—¡No hay más hombre!—Yo, con desimulo, li agarro la mano y li digo espayito: —Tome pa una cajetilla y fasa la vista gorda—Y li doy cuatro gositos. ¡Qué no hubiera hecho! ¡Las cosas que me soltó por aquella boca!... Total: que aquell tio ladre...
- Cam. ¿Qué?
- Tio P. M' ha hecho una resepta da

Cam. siete pesetas... que ojalá se las tenga que comer de solimán! (¡Quina cahirá s' en va andur el tío estel...)

Tío P. ¡No m' han valido ruegos! ¡Aquél bruto... porque tenía cara de bruto!... según desían todos.

Cam. ¿Si he?... (*Sin poderse contener.*)

Tío P. Y, lo era: crega que lo era: porque cuando se marchó, un viajero que venía en el mismo vagón, mos ha dicho:—Este revisor es un pedaso d' animal, qu' está medio loco; li ha dao la chilladura por escribir comedias en música, París li ha dicho que lo qu' escribe son mamarrachadas: no puede tragar a París, y como ustedes van al bienefisio de París, por eso les ha hecho pagar doble.

Cam. ¿Conque sí, eh? (Qui será eixe viacher!...) ¿Conque un bruto?..

Tío P. ¿Un animal?... ¡un loco!...

Cam. ¡Sí, señor! ¡Y que no lo puede negar: porque según desían los otros, tiene cara de eso y mucho más!

Cam. ¿De veres?... ¡Pues ya está vós-te preñint la pórtá, si no vól que li estrelle una cahira en lo servell!

Tío P. ¡Don Camacho!

Cam. ¡Don Dimonis!... ¡Largo o el tire d' así a pataes!

Tío P. Poro ¿vosté es valensiá?... M' han dit qu' era madrileño...

Cam. ¡Peró! ¿no s' en va? (*Coge una silla, la levanta como para estrellársela, en este momento sale Petra muy asustada.*)

ESCENA ÚLTIMA

Dichos y PETRA

Petra. ¡Ñiñoret! ¡Vinga corrent!

Cam. ¿Qué pasa?

Petra. Visantico que ha caigut, y s' ha ubért el cap contra la pical!

Cam. ¡Asó mos faltaba!

Petra. ¡Córregal!

Cam. ¡Eixe hòme... que s' en vacha... que no estiga así cuant yo torne! (*Vase.*)

Petra. Ya ha oit vosté al amo.

Tío P. ¿Poro, es qu' el dotor está loco?...

Petra. ¿Quin dotor?

Tío P. El teu amo.

Petra. ¡El meu amo no es dotor!

Tío P. ¿Que nó?...

Petra. El dotor viu en el piso de baix. El meu ñiñoret es revisor del ferro-carril,

Tío P. ¡María Santísima!... ¡Hara si c' ha ficat les quatre!... Este es el que m' ha fet pagar doble!... ¡Sí, sí: la mateixa veu!... ¡Y yo, que li ha dit!... que li ha cremat la cortinal... li ha tirat la tinta!... li ha trencat la cahira y la escopinaora!... ¡M' alegre!

Petra. ¡Ya m' ha pagat let sét pesetes!

Tío P. Poro m' en vach ans que torne... ¡El teu amo es un tío animal!

Petra. ¿Animal el meu ñiñoret?... ¡Vosté si qu' eu será!... ¡Vacha... vacha y llaves la cara!

Tío P. ¡Tú si que te l' has de llavar, sarrastrosal!... (*Al público.*) Pos no diu que me llave la cara!...

Ya qu' en pasénsia han atés lo c' un criat de vostés li ha contat al revisor, pera mí, y pera l' autor, vulle indulchénsia no mes.

FIN

IMPRENTA Y LIBRERIA ESCOLAR

MARCO HERMANOS

LIBROS DE PRIMERA Y SEGUNDA ENSEÑANZA

:: :: LIBROS RELIGIOSOS, ESTAMPAS :: ::

TRABAJOS COMERCIALES :::: MODELACIÓN

ESTADISTICA :: FOTOGRAFADOS :: RELIEVES

:::::::::::: ENCUADERNACIÓN ::::::::::::

PAPEL PARA LETRA ESPAÑOLA :: VERTICAL

::::: INGLESA :: REDONDILLA Y GÓTICA :::::

DESPACHO:
CALLE DEL MAR, NÚM. 10
TELÉFONO 904

TALLERES:
CALLE CABILLEROS, 7
VALENCIA

¡Gomes hichiéniques!

Les millors, fines, fòrtes, irrompi-
bles, marca "YORK" desde UNA
pese.a dotsena. — Dirichirse a «LA
INGLESA», San Visent, 164. —
Entrá molt reservá per la escaleta.

EXIT DE LLIBRERIA

S' ha posat a la venta la segón edisió

DE

PAMPIROLADAS

por Manuel Millás Prèu una peseta

DE VENTA EN TOTES LES LLIBRERIES

Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú
Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú
Bambú				Bambú				Bambú	Bambú
Bambú				Bambú				Bambú	Bambú
Bambú				Bambú				Bambú	Bambú
Bambú				Bambú				Bambú	Bambú
Bambú				Bambú				Bambú	Bambú
Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú
Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú	Bambú

PAPEL

BAMBÚ

CAMISERÍA CATALANA

LA MES BARATA SURTIDA Y ELEGANT

Chéneros de punt, Corbatería, Rôba blanca, Palmitos, bastóns y paraigües

Mocaors, — Bisutería

Camises a medida — Equipos y eixeguars

SAN VISENT, 109 y 111.-VALENCIA

Gran Bar Sorolla

DE

Juanito Rodríguez

Situat en el carrer de Alfredo Calderón y Pérez Pujol

VALENSIA



Pa ferse unes anchovetes,
uns chatos de mansanilla,
un vermohut en olivetes
y una copa de montilla,
no hiá en Valensia atre bar
ahon se servixca millor,
pues allí se sól estar
lo que se diu «de mi flor»



Hiá que visitar al popular JUANITO